

LỄ CHÚA THÁNH THẦN HIỆN XUỐNG NĂM C 27-5-2007



Người thổi hơi vào các ông
và bảo: "Anh em hãy nhận
lấy Thánh Thần."

(GA 20, 22)



TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á Southeast Asian Vicariate GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG Our Lady of Lavang Parish

5404 NE Alameda Drive
Portland, Oregon 97213
www.gxlavangoregon.com

Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776
Khẩn Cấp - Xức Dầu: 971-506-6019

Phục Vụ Dân Chúa

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Giám Mục & Chánh Xứ:

Giacôbê Phạm Văn Ninh

Phó Xứ: Giuse Vũ Hải Đăng, SDD

Giuse Nguyễn Đức Hậu

Tạm Trú: Giuse Vũ Hoàng Phúc CSsR

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat,
Miền Portland, Oregon

Sơ Bề Trên Agatha Trần Thị Thúy Hằng

Hội Đồng Giáo Xứ:

Ông Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật:

5:30pm Thứ Bảy: C.T. Giáo Lý Đức Tin
6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1
7:00am Lễ 2
9:00am Lễ 3
11:00am Lễ 4
1:15pm Lễ 5 Thiếu nhi 1 (Nhà Thờ)
Lễ 6 Thiếu Nhi 2 (Nhà Nguyễn)
1:30pm Lễ 7 (St Anthony - Tigard)
2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)
5:00pm Lễ 9 Andrew.Dũng-Lạc

Lễ các hội đoàn: 9g00 am Nhà Thờ Lớn
CT Giáo Lý Đức Tin, thứ Bảy 5:30-6:00pm

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh

6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu.

5:30 pm: Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Sáu: 5:15-6:00pm

Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

Rửa Tội:

6:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối:

(Ghi danh trước 6 tháng)

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Sứ Điệp Ngày Cầu Nguyện cho Ôn Gọi của Đức Giáo Hoàng Biển Đức XVI

Lm Đặng Thế Dũng dịch (Trích từ mạng Vietchatholic.net)

***** (Tiếp Theo) *****

Thu nhận kinh nghiệm mục vụ của những thế kỷ đã qua, Công Đồng Vaticanô II đã làm nổi bật tầm quan trọng của việc huấn luyện những linh mục tương lai sống sự hiệp thông giáo hội đích thực. Về điểm này, chúng ta đọc trong sắc lệnh về Huấn Luyện Linh Mục, Presbyterorum Ordinis, như sau: "Khi thi hành tác vụ của Chúa Kitô, Thủ lãnh và Mục Tử, và theo quyền được trao ban cho, các linh mục, nhân danh Giám Mục, quy tụ gia đình của Thiên Chúa, như một cộng đồng huynh đệ sinh hoạt trong sự hiệp nhất; nhờ qua Chúa Kitô, các linh mục hướng dẫn gia đình Thiên Chúa này đến với Thiên Chúa Cha trong Chúa Thánh Thần" (số 6). Tông huấn hậu thượng hội đồng giám mục về các chủ chăn, "Pastores Dabo Vobis", đã làm vụng lại quả quyết trên của Công Đồng; tông huấn nhấn mạnh rằng linh mục là "kẻ phục vụ cho giáo hội hiệp thông, bởi vì - trong sự hiệp nhất với giám mục và trong tương quan chặt chẽ với linh mục đoàn - linh mục xây dựng sự hiệp nhất của cộng đoàn giáo hội trong sự hoà hợp của nhiều ơn gọi khác nhau, của nhiều đoàn sủng và nhiều việc phục vụ khác nhau." (số 16). Điều cần thiết là bên trong nội bộ của Dân Kitô, mọi thừa tác vụ và đoàn sủng đều hướng đến sự hiệp thông trọn vẹn; đức giám mục và các linh mục có trách nhiệm cố võ sự hiệp thông này, trong sự hoà hợp với mỗi ơn gọi và việc phục vụ khác nhau trong giáo hội.



Đời tận hiến, chẳng hạn, trong tính cách riêng biệt của nó, cũng là để phục vụ cho sự hiệp thông này, như được làm nổi bật trong Tông Huấn hậu thượng hội đồng giám mục về Đời Tận Hiến (Vita Consecrata) của vị tiền nhiệm tôi, Đức Gioan Phaolô II, như sau: "Đời tận hiến chắc chắn có công vì đã đóng góp hữu hiệu để giữ luôn sống động trong giáo hội sự đòi buộc của tình huynh đệ, như là lời tuyên xưng Chúa Ba Ngôi. Với việc liên lý cố võ cho tình thương huynh đệ, cả trong hình thức đời sống chung, đời tận hiến mạc khải cho biết rằng sự tham dự vào sự hiệp thông Ba Ngôi Thiên Chúa có thể làm thay đổi những tương quan giữa con người, vừa sáng tạo ra một kiểu mẫu mới của tình liên đới" (số 41). (Còn Tiếp)

Ý LỄ TRONG TUẦN

<p>Thứ Sáu 25/5 Anna Monica Phaolô (Lễ Giỗ) Micae, Mồ Côi, Tạ ơn Bình an</p> <p>Thứ Bảy 26/5 CÁC ẮN NHÂN GIÁO XỨ SỐNG HAY ĐÃ MẤT Micae & Maria Maria Gioan Baotixita & Tiên nhân Tiên nhân, CLH</p> <p>Chúa Nhật 27/5 TOÀN THỂ DÂN CHÚA GIÁO XỨ Anna Antôn & Maria Batholomeo Giuse, Tiên Nhân Giuse & Maria Maria, Mồ côi & CLH Maria & Tạ ơn Maria Phêrô</p>	<p>Phan Huồn Phạm Viêm Minh Châu A.N.A., Phan V Cường Trần Thị Khiên</p> <p>Tuyết Trần, 1 người GD Thủy Thơm G.Đ Tuấn Hoa GD Khang Anh, Xuân Thủy</p> <p>GD Dang T Hoang, Nhóm Điện chẵn QuỳnhLinh, Hạnh Nguyễn Dung Nguyen, Nguyễn V Tuynh Tú Kiều, Nguyễn T Gái Hoàng Thực, Nho 2 em QL, Sonny Do Trần T. Bạch Kim GD Thủy Thơm, Các con cháu Nguyễn Thi, GD Thái Hoa, Ban GL</p>	<p>Chúa Nhật (tt) Madalena Monica Phaolô Mathêô (lễ giỗ) Vincentê Mathias CLH, Mồ Côi & Tiên nhân Tạ ơn</p> <p>Thứ Hai 28/5 Catarian Anna Phêrô & Anna Tôma & Tạ ơn</p> <p>Thứ Ba 29/5 Maria (Lễ giỗ) Phêrô & Anna</p> <p>Thứ Tư 30/5 Giuse, Maria Phêrô & Anna</p> <p>Thứ Năm 31/5 Mồ côi Phêrô & Anna</p> <p>Thứ Sáu 6/1 Mồ côi Phanxicô Xaviê</p> <p>GD An Phong Phạm Viêm Nguyễn VThiem, Gia đình Nguyễn Đông Loan Đố, Hai & Mai G.Đ Nguyễn Oanh Le, Tú Kiều Trình & Uyên Mỹ Hoa Nguyễn Diep GD Thủy Thơm, Các con 1 Người Van Truong GD Thủy Thơm Hinh Thị Trần GD Thủy Thơm Xuân Thủy GD Thủy Thơm Xuân Thủy Phạm Viêm</p>
---	---	--

SỔ VÀNG HÀNH HƯƠNG: Để giúp cho việc tổ chức Hành Hương năm 2007, Cha Chánh Xứ đã cho mở sổ vàng Hành Hương tại VPGX. Kính xin mọi người rộng tay giúp đỡ.

HỘI CÁC BÀ ME CÔNG GIÁO: Thánh Lễ hội tại Nhà thờ lớn lúc 9:00am ngày Chúa Nhật 27/5/2007

TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIẾT NGŨ: Chương Trình Lớp Thêm Sức: Chúa Nhật ngày 27 tháng 5 lúc 2:00PM các em sẽ có mặt tại nhà thờ; và 3:00PM - 3:30PM chụp hình lưu niệm; 3:30PM các em sẽ tập trung lại tại nhà Thờ Nhỏ và đúng 4:00Pm sẽ có Thánh Lễ ban Bí Tích Thêm Sức do Đức Cha Kenneth D. Steiner chủ tế. Xin Quý Cha, Quý Soeurs và toàn thể giáo dân hiệp lời cầu nguyện cho các em được lãnh nhận Bí Tích sốt sáng và được biến đổi cuộc đời mình bằng sự nâng đỡ và tình yêu của Chúa Thánh Thần.

CHÚC MỪNG: Cha Chánh Xứ, quý Cha Phó, quý Sơ, HĐGX, và toàn thể giáo dân GX Đức Mẹ La Vang xin hân hoan chúc mừng Ca Đoàn Thanh Niên nhân dịp bốn mạng Chúa Thánh Thần Hiện Xuống. Xin kính mời quý tu sĩ nam nữ & toàn thể giáo dân tham dự Thánh Lễ 11:00AM Chúa Nhật ngày 27-5 để cầu nguyện cho ca đoàn và quý ca viên luôn mạnh khỏe và được tràn đầy ơn Chúa Thánh Thần trong công việc phục vụ dân Chúa và Giáo Hội

GHI DANH MUA ĐẤT TẠI NGHĨA TRANG GETHSEMANI ĐỢT II: Chúng tôi xin thông báo đã bắt đầu cho ghi danh tại VPGX để mua đất đợt 2 tại nghĩa trang Gethsemani. Công việc ghi danh, chọn mộ, và đóng tiền sẽ phải hoàn tất trước ngày 31 tháng 12 năm 2007. Chúng tôi sẽ thông báo thời khóa biểu chọn vị trí phân mộ và đóng tiền vào những tháng tới, xin quý vị theo dõi. Trước khi đến ghi danh xin quý vị **lưu ý những điều quan trọng** sau đây:

a/ Chương trình này chỉ dành riêng cho giáo dân đã **gia nhập Giáo xứ Đức Mẹ La Vang**, không thể ghi danh hay mua hộ cho người chưa chính thức gia nhập vào Giáo Xứ

b/ Vì tình bác ái và đức công bằng, xin quý vị chỉ mua **đủ số cho gia đình mình** để còn nhường cho những gia đình khác trong giáo xứ.

c/ Tổng số lô đất sẽ cho ghi danh mua trong đợt 2 là 198 lô với **giá đặc biệt là \$800.00** một lô. Chúng tôi xin nhấn mạnh là **đất tại nghĩa trang Gethsemani vẫn còn nhiều**. Nếu cần quý vị vẫn có thể mua trực tiếp với nghĩa trang bất cứ lúc nào, chỉ khi ghi danh mua qua VPGX trong đợt 2 này thì mới được giá hạ như trên, ngoài thời điểm này giá cả sẽ do nghĩa trang ấn định.

PHÂN ƯU: Cha Chánh Xứ, quý Cha Phó, HĐGX, và toàn thể giáo dân GX Đức Mẹ La Vang xin thành kính phân ưu cùng Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt vì sự ra đi của Sr Mary Kim Phượng. Xin Thiên Chúa sớm cho Linh Hồn Sr Maria được hưởng phúc trường sinh trên thiên quốc.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH:

Tuần Lễ	Xin Giỏ I	Nguyệt Liễm	Tổng Cộng
14/5-20/5	\$4,222.79	\$1,980.00	\$6,202.79

Sổ Vàng Hành Hương: \$140.00 - **Xin Giỏ II Hội Đồng GM Hoa Kỳ:** \$2,012.00

Ước tính chi hằng tuần: **\$8,500. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.**

GIÁO XỨ GHI NHỚ

Tháng 5

May-83	Pham Van Nghi
14/5/1985	Dang Van Giap
23/5/1985	Tran Thi Mi
7/5/1988	Nguyễn Thị Hồng
14/5/1990	Phan Thi The
30/5/1991	Nguyen Van Ky
3/5/1995	Phạm Thị Ngô
13/5/1995	Nguyễn Văn Kiếm
13/5/1995	Nguyễn Thị Mầu
27/5/1995	Hoàng Phương Anh
7/5/1996	Phạm Thị Rinh
14/5/1996	Maria Nguyễn T. Doanh
29/5/1998	Lê Thị Nguyễn
15/5/1999	Louis Lê Văn Hôn
2/5/2000	Phú Hoàng
7/5/2000	Lê Văn Tiếp
30/5/2000	Giuse Hoàng Bá
24/5/2002	Nguyễn Phi
25/5/2002	Vincentê Đố công Triều
17/5/2003	Matthia Nguyễn V Danh
14/5/2004	Tôma Nguyễn Phi
15/5/2004	Giuse Mai Huy Hạnh
28/5/2004	Anna Lý Thị Hồ
30/5/2004	Giuse Trần Văn Hinh
2/5/2005	Louis Hà Kim Trinh
5/5/2005	Maria Võ Thị Tích
15/5/2005	Maria Nguyễn T. Mai
21/5/2005	Maria Vũ Thị Ánh

Bài hát Lễ Thánh Thần Hiện Xuống năm C

NL: Về Nơi Đây (CĐCH tr. 176)

ĐC: Chúa Canh Tân - Thánh Vinh 103

CaTiếpLiên: Lạy Thánh Linh

DL: Tiến Dâng

HL: Thánh Thần Hỡi Đến (CĐCH tr. 291)

KL: Hoa Mân Côi (CĐCH tr. 431)

Về Nơi Đây

Nguyễn Duy

Chúng con về nơi đây dâng ngàn tiếng ca. Chúng con về nơi đây để tạ ơn Thiên Chúa. Qua bao tháng năm mong chờ say sưa thánh ân vô bờ, được cùng nhau bên Chúa thỏa lòng con ước mơ.

1. Với tiếng hát rạo rức niềm tin, với ánh
2. Hãy đón lấy một trời hồng ân, hãy giữ

1. mắt đọng lời nguyện xin. Chúng con dâng muôn ngàn ý tình.
2. lấy cả một mùa xuân Chúa thương ban cho người thế trần.

1. Từng lời kinh hay từng cuộc sống, cùng hòa chung trong tình hiệp
2. Một lần ta đến dự tiệc thánh, thì đời ta no thỏa hạnh

1. nhất nguyện dâng lên Thiên Chúa tình thương.
2. phúc nguồn bình an chan chứa đời ta.

Lạy Thánh Linh

(Ca Tiếp Liên Chúa Thánh Thần)

Trần Mừng

Lạy Thánh Linh là Đấng phù trợ Chúa ân ban. Đoàn con từng giây phút thiết tha cầu khẩn. Từ trời cao xin đợi ánh quang soi trần gian. Xin ngự đến, lạy Cha kẻ cơ bản.

1. Thánh Thần chính tình yêu, nên ân thiêng ban tặng con người.
2. Chúa là ánh thiếu quang đem tình trong cho hồn nhân trần.
3. Chúa mạch sống trường sinh, xin canh tân tâm hồn con người.
4. Trót cuộc sống phù vân, xin tin yêu trông cậy vững vàng.

1. Chúa là Đấng ủi an nên nguồn vui những ai lệ rơi.
2. Con người đau khiết thanh khi Ngài không đỡ nâng phù giúp.
3. Ôi Thần Linh chí tôn, xin Ngài ban sức thiêng bồi dưỡng.
4. Xin Ngài luôn đỡ nâng, ban hồng ân chứa chan hồn xác.

1. Đây thượng khách dịu dàng. Đây chính Vị hiển lương.
2. Xin rửa hết tội trần. Xin tưới nơi cần khan.
3. Tim lạn giá tội đời. Xin Chúa hong tình yêu.
4. Cho tình mến đượm nồng. Thêm đức tin cây trồng.

1. Ai nặng gánh cơ cùng nương bóng Ngài nghỉ ngơi.
2. Xin chữa vết thương hồn. Xin uốn mềm nôi tâm.
3. Xin chỉnh nẻo sai lầm nên chính lộ quang minh.
4. Sau giờ phút ly trần, hưởng phúc trời hằng mong

Chúa Canh Tân

Tv 103

Quang Uy

Lạy Chúa, xin ban Thần Khí, canh tân lòng trí, đổi mới địa cầu.

TK. Chúc tụng Chúa đi, linh hồn tôi

1. hỡi, Thiên Chúa kính
2. hỡi, Thiên Chúa tác
3. hỡi, Thiên Chúa thi
4. hỡi, Thiên Chúa đoái

tôn muôn trũng khôn sánh, áo cấm bảo lằm liệt oai
sinh vũ trụ thế giới, khắp vạn vật đất trời thên
ân no đầy luôn mãi, bánh hằng ngày Chúa mở đời
ban sinh lực cao quý, kiếp mọn hèn đất bụi hư

phong, khoác trên mình hào quang chói chang.
thang, khắp muôn loài trần gian sống chung.
tay, chèn cơm dây Người luôn dưỡng nuôi.
vỏ, Chúa cho được làn hơi sống vui.

Tiến Dâng

Kim Long

Tiến dâng trên bàn thờ, Rượu nho thơm hương cùng bánh miến trắng tinh.
Chúa khoan nhân vô bờ. Đoàn con xin đoan nguyện yêu mến hết tình.

1. Tiếng hát thơm hương nguyện cầu. Toả bay khắp trời diệu huyền.
2. Chút nước pha trong rượu lành, Tựa muôn tâm lòng nhiệt thành.
3. Kính tiến lên ngài Cha hiền, Ngày đây xác hồn mọn hèn.

1. Đoàn con kính thờ trọn niềm, Nguyện dâng Chúa lời chúc ca thành tâm.
2. Đoàn con kết một lời nguyện, Hợp chung với cửa lễ dâng toàn thiêu.
3. Còn nơi thế trần lụy phiền, Nguyện xin Chúa giải thoát ban bình yên.

Thánh Thần Hỡi Đến

Thành Tâm

Thánh Thần! khẩn xin ngự đến, Hồn con đang mong chờ Ngài.

1. Suối nguồn thánh ân hiện xuống, này dương gian xin Ngài đổi
2. Mở lòng sáng soi đường đi, tìm chân lý, công bình bác
3. Dẫn về những chiến lạc hưởng, về chung sống trong đàn chiên
4. Suối lòng những ai lạnh giá, gặp phong ba không còn tin

1. mới. Ngài ơi! Xin Ngài hãy đến chiếu sáng thế gian u
2. ái. Ngài ơi! Xin Ngài thương đến uốn nắn nẻo đi quanh
3. Chúa. Ngài ơi! xin Ngài thương giúp chỉ lối những ai đi
4. yêu. Ngài ơi! Xin Ngài trông đến đốt cháy lửa thiêng vô

1. mê tối tâm. Ngài ơi! Xin Ngài hãy đến hiển linh Ngài ơi!
2. co, sai lầm, Ngài ơi! Xin Ngài hãy đến dẫn đi đường ngay.
3. xa chưa về, Ngài ơi! Xin Ngài hãy đến, ủi an Ngài ơi!
4. biên, mến thương, Ngài ơi! Xin Ngài hãy đến, đến ban bình an

ĐK. Lạy Ngài xin đến dẫn dắt chúng con trên đường. Cầu Ngài liên kết chúng con nhất tâm trong Ngài. Cầu Ngài ban ơn thêm sức kiên vững không lay. Sống sao nên người con Chúa chứng nhân tình yêu.

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, P.C
Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
(503) 288-1992 (24/24)
 1-800-378-2842
 Tài nạn xe cộ, DUII, Di Chúc, Trộm Cắp
Tham khảo miễn phí.

GreenBurg Dental
 9370 SW Greenburg Rd. #603, Tigard. 97223
 (góc đường Greenburg & Hall - trong Washington Bld)
503-452-4487
 Bớt 15% cho bệnh nhân mới
 Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 Giờ làm việc: thứ Hai, thứ Ba, thứ Năm: 8am - 5pm; thứ Bảy: 8am - 1pm
 Bác Sĩ Nha Khoa Linh Trần, DMD
 Văn Trần, RHD

Oregon First **Thành Nguyễn**
Broker - Loan Officer
 Licence Oregon - Washington
 Chuyên đảm trách mọi dịch vụ
 liên quan đến địa ốc ở Tiểu Bang
 Oregon và Washington.
 Cell: **503-819-1081**
 Office: **503-258-1101**

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
(503) 287-7899
 * Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
 * Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 * Special Co-pay discount cho cả gia đình.
 * Gift Certificate khi giới thiệu bệnh nhân mới.
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Thuật
 Nữ Bác Sĩ Nha Khoa
Trần Phương Lan, DMD
 (Đối diện Phố Hùng Fremont)

SANDY CHIROPRACTIC
TÀI NẠN XE CỘ, LAO ĐỘNG
 4838 N.E. SANDY Blvd. #210
 PORTLAND, OR 97213
XIN GỌI THUY LINH
 Phone: **(503) 288-6079**
 đối diện Tiệm Vàng Vạn Tín

2518 NE 82nd
503 262 8816

PHỞ OREGON RESTAURANT

6236 NE Sandy Blvd
503-281-2990

Business Hours:
Monday Thru Sunday
9:00AM To 9:00PM

Văn Phòng Luật Sư
THOMAS W. NAWALANY
 LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 N.E Sandy Blvd, Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video &
 Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nạn Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ

1919 SE 82nd Ave Portland 503-788-5244

3404 SE Hawthorne Hawthorne & 34th 503-230-1474

1012 NW Glisan & 10th Downtown 503-248-2172

Ăn Ngon Sạch Đẽ

Phở Văn

Xin chào mừng Khách Quý

www.phovanrestaurant.com
Phở Văn Beaverton
11651 SW-Beaverton Town Square
503-627-0822

regon
 Bus: (503)254-0100
 Fax: (503)252-6366
 Cell: **(503)341-6937**
 Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
 Chuyên nghiệp Tận tâm, kín đáo
DUNG NGUYEN
 Broker

Phở Thiên
VIETNAMESE CUISINE
FOOD TO GO
10041 NE GLISAN ST,
 PORTLAND, OR. 97220
PHONE: 503-256-0217
FAX: 503-257-0592

Chợ Thanh Thảo
 6517 NE Sandy Blvd
 Portland, OR 97213
(503)-284-4129

Bán đầy đủ các thực phẩm Á-Đông
 Luôn bán Hèo Quay, Vịt Quay,
 Chè nóng đủ loại và đồ ăn làm sẵn.
 Nhận nấu ăn cho Tiệc Tùng.

Giờ mở cửa:
7 Ngày từ 9:00am-7:30pm

Kính Mời

Chuyên viên mua bán và tài trợ địa ốc

Cell: 503-475-4759

Xin được phép giúp quý vị mọi thủ tục từ vay mượn tiền nhà bank đến mua bán nhà cửa, đất đai, cơ sở thương mại.

Tuan Trương
 Loan Officer
 Realtor

TRAN Pharmacy

GIỜ MỞ CỬA:
 T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm
 Portland, OR 97213 T. Năm: 11:00am-5:00pm
 Ph: 971-244-1100 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Chủ-Nhật/Ngày Lễ: Nghỉ

Kim Cường
Auto Body & Paint
 7736 ne Halsey portland, oregon Tel. **503-254-2406 (24/24)**
 Thành thật cảm ơn quý vị đã ủng hộ KC 15 năm qua
 Để bảo đảm cho việc sửa xe được an toàn và hoàn hảo, KC năm 2003 đã được tu bổ tất cả dụng cụ sửa xe rất cần thiết cho mọi loại xe sau khi dụng, chỉ có một không hai của người Việt tại vùng Tây Bắc Hoa Kỳ.
 * Với phòng sơn tối tân có computer điều hòa không khí và nhiệt độ, computer để làm trệt mầu và chính xác.
 * Năm dàn kéo sườn với dàn đo sườn khi bị dụng cong. Computer alignment.
 Dàn tháo thay vỏ xe và cân bằng khỏi bị rung tay lái tân tiến nhất hiện nay của nghề sửa xe.
 * Được giảm 50% off hoặc free deductible. Xin tham khảo sau khi bị dụng xe.
 * Có trên 80 chiếc xe để cho mượn miễn phí. "nếu không có bảo hiểm."
 * Hãy đến một lần, hoặc thêm một lần để được thấy "an toàn trước khi quyết"

Brandon Đăng Phan
ERA
 Freeman & Associates, Realtors
 Mobile: **(503) 780-2793**
 Office: **(503) 256-0220**
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon & Washington
 Broker
 Tận Tâm - Tín Cần - Nhanh Gọn
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa

Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành
 Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ

Portland Office
 8040 NE Sandy Blvd - Ste 202
 Portland, OR. 97213
 tel: **(503)282-6655**
www.thtranlaw.com

BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ ĐI TRÚ
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đồng Hương

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - **(503) 408-8927**
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
Peter Vũ Văn Giang, DMD
Loan Trần, DMD
Whitney Kang, DDS
Lộc Vu, DDS

Prudential
 Northwest Properties
Bosco Điện Đăng
 Cell: **(503) 888-5212**
 Van. **(360) 891-1087**
 Nhân viên địa ốc vùng Vancouver, WA và Portland, OR
 Broker & Commercial Specialist
 Uy tín, Tận tâm, Kín đáo

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 Tai Nạn Xe Cộ - Lao Động
8001 SE Powell Blvd # H
Portland, OR 97206
503-772-3174
 (Cạnh Chợ Food 4 Less)